

Beethovens Werke.

Vollständige, kritisch durchgesehene
überall berechtigte Ausgabe.

Mit Genehmigung aller Originalverleger.

Serie 24.

L I E D E R

mit Pianoforte, Violine und Violoncell.

No. 257. Schottische Lieder. Op. 108.

LEIPZIG, BREITKOPF UND HÄRTEL.

Preis: 2 Thlr. 6 Ngr. netto.

BEETHOVEN'S WERKE.

Instrumental-Musik.

Nr.

Orchester-Werke.

Serie 1.

Symphonien.

- 1 Erste Symphonie. Op. 21. in C.
- 2 Zweite " 36. " D.
- 3 Dritte " 55. " Es.
- 4 Vierte " 60. " B.
- 5 Fünfte " 67. " Cm.
- 6 Sechste " 68. " F.
- 7 Siebente " 92. " A.
- 8 Achte " 93. " F.
- 9 Neunte " 125. " Dm.

Serie 2.

- 10 Wellington's Sieg oder die Schlacht bei Vittoria. Op. 91.
- 11 Die Geschöpfe des Prometheus, Ballet. Op. 43.
- 12 Ouverture und Zwischenakte zu Goethe's Trauerspiel Egmont. Op. 84.
- 13 Allegretto in Es.
- 14 Marsch aus Tarpeja, in C.
- 15 Militär-Marsch, in D.
- 16 12 Menuetten.
- 17 12 deutsche Tänze.
- 17a 6 Contretänze.

Serie 3.

Ouvertüren.

- 18 Ouverture zu Coriolan. Op. 62. in Cm.
- 19 " zu Leonore (Fidelio). No. 1. Op. 138. in C.
- 20 Ouverture zu Leonore (Fidelio). No. 2. Op. 72. in C.
- 21 Ouverture zu Leonore (Fidelio). No. 3. Op. 72. in C.
- 22 Ouverture. Op. 115. in C.
- 23 " zu König Stephan. Op. 117. in Es.
- 24 " Op. 124. in C.
- Hierzu bei Abnahme der vollständigen Reihe der Ouvertüren noch die größeren Werken zugehörigen:
- 25 Ouverture zu Prometheus. Op. 43. in C.
- 26 " zu Fidelio (Leonore). Op. 72. in E.
- 27 " Egmont. Op. 84. in Fm.
- 28 " Ruinen von Athen. Op. 113. in G.

Serie 4.

Für Violine und Orchester.

- 29 Concert. Op. 61. in D.
- 30 Romanze. Op. 40. in G.
- 31 " 50. " F.

Kammer-Musik.

Serie 5.

Für fünf und mehrere Instrumente.

- 32 Septett für Vln. Br., Horn, Clar., Fagott, Violoncell u. Contrabass. Op. 20. in Es.
- 33 Sextett für 2 Violinen, Bratsche, Violoncell u. 2 oblig. Hörner. Op. 81b. in Es.
- 34 Quintett für 2 Violinen, 2 Bratschen u. Violoncell. Op. 29. in C.
- 35 Fuge für 2 Violinen, 2 Bratschen u. Violoncell. Op. 137. in D.
- 36 Quintett für 2 Violinen, 2 Bratschen u. Violoncell. Op. 4. in Es. nach dem Octett Op. 103.

Serie 6.

Quartette für 2 Violinen, Bratsche und Violoncell.

- 37 No. 1. Quartett. Op. 18. No. 1. in F.
- 38 " 2. " 18. " 2. " G.

Nr.

Quartett. Op. 18. No. 3. in D.

- 39 No. 3. Quartett. Op. 18. No. 3. in D.
- 40 " 4. " 18. " 4. " Cm.
- 41 " 5. " 18. " 5. " A.
- 42 " 6. " 18. " 6. " B.
- 43 " 7. " 1. " F.
- 44 " 8. " 59. " 2. " Em.
- 45 " 9. " 59. " 3. " C.
- 46 " 10. " 74. in Es.
- 47 " 11. " 95. " Fm.
- 48 " 12. " 127. " Es.
- 49 " 13. " 130. " B.
- 50 " 14. " 131. " Cism.
- 51 " 15. " 132. " Am.
- 52 " 16. " 135. " F.
- 53 Grosse Fuge. Op. 133. in B.

Serie 7.

Trios für Violine, Bratsche und Violoncell.

- 54 No. 1. Trio. Op. 3. in Es.
- 55 " 2. " 9. No. 1. in G.
- 56 " 3. " " 2. " D.
- 57 " 4. " " 3. " Cm.
- 58 Serenade. Op. 8. in D.

Serie 8.

Für Blasinstrumente.

- 59 Octett für 2 Oboen, 2 Clar., 2 Horn u. 2 Fagotte. Op. 103. in Es.
- 60 Rondino für 2 Oboen, 2 Clar., 2 Horn u. 2 Fagotte in Es.
- 61 Sextett für 2 Clar., 2 Horn u. 2 Fagotte. Op. 71. in Es.
- 62 Serenade für Flöte, Violine u. Bratsche. Op. 25. in D.
- 63 Trio für 2 Oboen u. engl. Horn. Op. 87. in C.
- 64 3 Duos f. Clarinette u. Fagott, in C, F, B.

Pianoforte-Musik.

Serie 9.

Für Pianoforte und Orchester.

- 65 Erstes Concert. Op. 15. in C.
- 66 Zweites " 19. " B.
- 67 Drittes " 37. " Cm.
- 68 Viertes " 58. " G.
- 69 Fünftes " 73. " Es.
- 70 Concert für Pfte., Violine u. Violoncell. Op. 56. in C.
- 70a Cadenz zu den Pianoforte-Concerten.
- 71 Phantasie mit Chor. Op. 80. in Cm.
- 72 Rondo in B.

- 73 Prinzipalstimme des nach dem Violin-Concert Op. 61. arrangirten Pianoforte-Concerts.

Serie 10.

Pianoforte - Quintett u. Quartette.

- 74 Quintett für Pfte., Oboe, Clar., Horn u. Fagott. Op. 16. in Es.
- 75 3 Quartette für Pfte., Violine, Bratsche u. Vcll. No. 1. in Es.
- 76 " 2. " D.
- 77 " 3. " C.
- 78 Quartett für Pfte., Violine, Bratsche u. Violoncell nach d. Quintett Op. 16. in Es.

Nr.

Serie 11.

Trios für Pianoforte, Violine und Violoncell.

- 79 No. 1. Trio. Op. 1. No. 1. in Es.
- 80 " 2. " 1. " 2. " G.
- 81 " 3. " 1. " 3. " Cm.
- 82 " 4. " 70. " 1. " D.
- 83 " 5. " 70. " 2. " Es.
- 84 " 6. " 97. in B.
- 85 " 7. " in B. in 1 Satze.
- 86 " 8. " Es.
- 87 Variationen. Op. 121a. in G.
- 88 14 Variationen. Op. 44. in Es.
- 89 Trio für Pfte., Clar. od. Violine u. Violoncell. Op. 11. in B.
- 90 — für Pfte., Violine u. Violoncell nach der Symphonie Op. 36. in D.
- 91 — für Pfte., Clar. od. Vln. u. Vcll. Op. 38. in Es, nach dem Septett Op. 20.

Serie 12.

Für Pianoforte und Violine.

- 92 No. 1. Sonate. Op. 12. No. 1. in D.
- 93 " 2. " 12. " 2. " A.
- 94 " 3. " 12. " 3. " Es.
- 95 " 4. " 23. in Am.
- 96 " 5. " 24. " F.
- 97 " 6. " 30. No. 1. in A.
- 98 " 7. " 30. " 2. " Cm.
- 99 " 8. " 30. " 3. " G.
- 100 " 9. " 47. in A.
- 101 " 10. " 96. " G.

Rondo in G.

- 103 12 Variationen (Se vuol ballare) in F.
- 104 Siehe No. 111a.

Serie 13.

Für Pianoforte und Violoncell.

- 105 No. 1. Sonate. Op. 5. No. 1. in F.
- 106 " 2. " 5. " 2. " Gm.
- 107 " 3. " 69. in A.
- 108 " 4. " 102. No. 1. in C.
- 109 " 5. " 102. " 2. " D.
- 110 12 Variationen (Judas Maccabäus) in G.
- 111 12 (Ein Mädchen od. Weibchen) Op. 66. in F.
- 111a 7 Variationen (Bei Männern welche Liebe fühlen) in Es.

Serie 14.

Für Pianoforte u. Blasinstrumente.

- 112 Sonate. Op. 17. mit Horn, in F.
- 113 6 variirte Themen. Op. 105. Hft. 1. für Pfte. allein oder mit Flöte oder Viol.
- 114 — Op. 105. Heft 2. do. do.
- 115 10 " 107. Heft 1. do. do.
- 116 " " 2. do. do.
- 117 " " 3. do. do.
- 118 " " 4. do. do.
- 119 " " 5. do. do.

Serie 15.

Für Pianoforte zu 4 Händen.

- 120 Sonate. Op. 6. in D.
- 121 3 Märsche. Op. 45. in C. Es. D.
- 122 Variationen (Waldstein) in C.
- 123 6 Variationen (Lied mit Veränderungen) in D.

Smiting van Beeldhouwerij

Vollständige kritisch durchgesehene überall berechtigte Ausgabe. Mit Genehmigung aller Originalverleger.

Serie 94.

L I E D E R

mit Pianoforte, Violine und Violoncell.

- Nº 257.** Schottische Lieder,.....Op. 108.
Nº 258. Irische Lieder. **Nº 259.** Volkslieder. **Nº 260.** Volkslieder.

Nº 257. Schottische Lieder. Op. 108.

Leipzig, Verlag von Breitkopf & Härtel.

Die Resultate der kritischen Revision dieser Ausgabe sind
Eigentum der Verleger.

SCHOTTISCHE LIEDER

Beethovens Werke.

für eine Singstimme und kleinen Chor

mit obligater Begleitung von Pianoforte Violine und Violoncell
von

Serie 24. N° 257.

L. van BEETHOVEN.

Op. 108.

Music, Love and Wine.— Musik, Liebe und Wein.

Nº 4.

Allegretto piu tosto vivace.

Violino. *pizz.*

Violoncello. *pizz.*

Pianoforte. *p*

1.Voce. O let me Mu_sik hear, Night and Day!
 2.Voce. Hence with this cold_er world, hence A_dieu!
 3.Voce. Hence with this world of care, I say too;
Es schal_le die Mu_sik, Nacht und Tag!
Fort, mit der kal_ten Welt, fort, A_dieu!
Fort, mit der Welt voll Noth, sag' ich mit!

Let the voice and let the Lyre dis - solve my heart, my spir - its fire;
 Give me, give me but the while, the bright er heav'n of El - len's smile,
 Give me but the bliss - ful dream, that min - gles in the gob - let's gleam,
Hel - le Stim - men, gold' - ne Ley'r, sie schü - ren mei - nes Froh - sinns Feur',
Mir nur ei - nen Au - gen - blick die schön' - re Welt in Lieb - chens Blick,
Gebt mir sü - ssen Won - ne - traum, froh gau - kelnd um des Be - chers Saum,

pizz.

pizz.

tr.

Mu - sic and I ask no more, Night or Day!
 Love - and then I ask no more, oh would you?
 Wine - and then I ask no more, what say you?
Mu - sik! und ich will nichts mehr, Nacht und Tag!
Lie - be, und ich will nichts mehr! Was wollt Ihr?
Wein! und dann will ich nichts mehr! Was sagt Ihr?

1. Voce. Music may gladden Wine,
 What say you?
 Tendrils of the laughing Vine
 Around the Myrtle well may twine,
 Both may grace the Lyre divine,
 What say you?

2. Voce. What if we all agree,
 What say you?
 I will list the Lyre with thee,
 And he shall dream of Love like me,
 Brighter than the Wine shall be.
 What say you?

Musik, belebt durch Wein!
Wie meint Ihr?
Myrthenzweig und Weinlaubgrün
Soll engverschlungne Kränze ziehn,
Heilge Lyra zu umblühn.
Wie meint Ihr?

Was wünschen alle wir,
Was sagt Ihr?
Lausch' ich der Musik mit Dir,
Träumt der von Liebe dort mit mir,
Trinken alle froher wir!
Was sagt Ihr?

arco
p arco

CORO.

1.Voce.

Love, Mu-sic,Wine a-gree, true, true, true!
Wein, Mu-sik,Lieb'muss sein, wahr, ächt, rein!

Round then round the glass, the glee, and
Krei-se rund der Be-cherWein,das

2.Voce.

Love, Mu-sic,Wine a-gree, true, true, true!

Round then round the glass, the glee,

3.Voce.

Wein, Mu-sik,Lieb'muss sein, wahr, ächt, rein!

Krei-se rund der Be-cherWein,das

El-len in our toast shall be!
Lieb-chen,soll der Wähl spruch sein!

Mu-sic,Wine, and Love a-gree, true, true, true!
Lie-be,Wein, Mu-sik muss sein, wahr, ächt, rein!

El-len in our toast shall be!

Mu-sic,Wine, and Love a-gree, true, true, true! (W. Smyth.)

Lieb-chen,soll der Wähl spruch sein!

Lie-be,Wein, Mu-sik muss sein, wahr, ächt, rein!

sempre stacc. cresc. - - - p cresc. dimin. pp

cresc. - - - p pizz. cresc. dimin. pp

sempre stacc. cresc. - - - p cresc. dimin. pp

Sunset.—Der Abend.

Nº 2.

Andante con molto espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

The sun up - on the Weird law hill, in Ett - rick's vale is sink - ing sweet;
list - less look a - long the plain, I see Tweed's sil - ver cur - rent glide,
las; the warp'd and bro - ken board, how can it bear the paint - er's dye?

Die Son - ne sinkt in's Ett - rick Thal an Weird - law's hain - um - kränz - ter Höh',
bleibt mein Blick, wo grün um - laubt die Tweed in feuch - tem Sil - ber prangt,
ein zer - ris - sen Per - ga - ment nimmt nicht des Künst - lers Far - ben an,

The west - land wind is hush and still, the lake lies sleep - ing
 And cold - ly mark the ho - ly fane of Mel - rose rise in
 The harp of strain'd and tune - less chord, how to the min - strel's
 der West - hauch flü - stert mit dem Strahl, zu mei - nen Fü - ssen
 auf ho - her Trüm - mer stol - zem Haupt Mel - ro - se's heil' - ge
 und dem ge - broch - enen In - stru - ment kein Bard' ein Lied ent -

Ped.

at my feet.
 ru - ind pride.
 skill re - ply?
 schlüft der See.
 Fah - ne schwankt.
 lo - chen kann!

Yet not the land - scape
 The quiet lake, the
 To ach - ing eyes each
 Doch nicht entzückt mich
 Der stil - le See, die
 Ein wun - des Au - ge

to mine eye bears those bright hues that once it bore; tho' Ev' - ning, with her
 bal - my air, the hill, the stream, the tower, the tree - are they still such as
 land - scape lowers, to fever - ish pulse each gale blows chill: and A - - ra - by's or
 wie zu - vor der Land - schaft glanz - er - füll - te Pracht, wenn auch im reich - sten
 Bal - sam - luft, der Berg, der Strom, die Burg, der Baum, hat sich's ver - wan - delt?
 sicht nur Nacht, dem Kran - ken haucht kein Ze - phyr lau - ach, ihm ist E - - dens

arco

espress.



1.2. volta.

Ped.

l'ultima volta.

l'ultima volta.

* Ped. * Ped. *

arco cresc. pp

arco cresc. pp

Ped. * Ped. * Ped. cresc. pp

Oh sweet were the hours.— O köstliche Zeit.

Nº 3.

Andante con moto e semplice.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte. { *p dolce*

Oh! sweet were the hours, when in mirth's frolic throng I
 toun, ye sweet hours! once again let me see your
 can - not for - get you, — I would not re - sign,
 there's
 O köst - li - che Zeit, wo im Ju - bel - ge - drang - ich
 rück süss - Stun - den! Noch ein - mal kommt so, — ihr
 ich euch ver - ges - sen? euch mis - seu? Nein, nein! Ge -

led up the re - vels with dance and with song; when brisk from the
 air - ly light forms of en - chant - ment and glee; come, give an old
 health in my pulse, and a spell in my wine;
 führ - te den Rei - hen zu Tanz und Ge - sang; wo frisch von der
 luft' - gen Ge - stal - ten, be - zau - bernd und froh!
 sund ist mein Puls und ein Zau - ber im Wein;
 schenkt eu - rem und herbst - li - che

fount_ain, and bright as the day, my spir_its o'er - flow'd, and ran
 friend, while he crowns his gay glass, a nod as you part, and a
 Au_tumn, tho' pass-ing too soon, is sweet_er and dear_er than
 Quel_le, wie Ta_geslicht hell, mein Inn_res floss ü_ber, so
 Freun_de, beim Glas' oft ge_sehn, ein Grüss_chen im Kom_men, ein
 Sonn'_ob zu bald sie ent_fleht, ist mil_de_re Sonn' als im

Allegro ben marcato.

spark_ling a_way!
 smile as you pass.
 sun_shine in June.
 spru-delnd und schnell!
 Lä_cheln im Gehn.
 Ju_ni uns glüht.

Wine! Wine! Wine! Come
Wein! Wein! Wein! komm,

Allegro ben marcato.

bring me wine to cheer me, friend of my heart! come pledge me high!
 bring'mir Wein, zur Lust mir, Freund meiner Brust, thu' mir Be_scheid!

Wine! till the dreams of youth again are near me,
Wein! bis der Ju_gend Träum umziehn die Brust mir!

colla voce. a tempo.

1.2. volta.

ritard.
pizz.

colla voce. a tempo. arco

ritard.
pizz.

ad libit.

why must they leave me, tell me, why? (William Smyth.)
Wu_rum, ach! flo_hen sie so weit!

1.2. volta.



colla voce. a tempo.

ritardando.

Tempo I.

Tempo I.

p dolce

l'ultima volta. ritard.

ritard.

Tempo I.

Tempo I.

Tempo I.

Tempo I.

Re
Zu
Röunt'

Tempo I.

p dolce

l'ultima volta. ritard.

Tempo I.

Tempo I.



Allegro.

pizz.

pizz.

Allegro.

f



The Maid of Isla.— Das Islamägglein.

Nº 4.

Allegretto ma con espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

O Maid of Isla from yon cliff, that
Is - la's Maid, you sea - bird mark, her
breeze and tide to yon - der skiff, thou'rt
Is - la - mäg - lein, die Du kühn vom
Mügd - lein auf der Mö - we Flug, die
Is - la - mäg - lein, feind - lich mir, wie

looks on troub - - led wave and sky, dost thou not see von
white wing gleams through mist and spray, a - gainst the storm - - cloud,
ad - - verse to the suit I bring, and cold as is yon
Fels in Wölk und Wö - - ge schau'st, siehst Dei - - nen Na - - chen
wei - - se Schrin - - ge glänzt wie Schnee, die sie durch Sturm - - und
Dei - - nem Na - - chen Sturm und Fluth, kalt wie dies Fel - - sen -



lit - - le skiff con - tend with o - cean gal - lant - ly? Now beat - - ing against the
lower - ing dark, as to the rock she wheels her way. Where clouds are dark and
win - tery cliff, where sea - birds close their wea - ried wing. Yet cold as rock, un -
dort *Du fliehn, vom O - - ce - an so* wild um - braust? *Er kämpft mit Schaum und*
Ne - bel trug zur schwarz um-flor - ten Klip - pen - höh'. *Wä - rum, vor - bei dem*
riff, wo hier der Mö - - we mü - der Flü - gel ruht! *Ob hart wie Fels, wie*



breeze and surge, and steep'd her lee - - ward deck in foam, why does she war - un -
bil - - lows rave, why to the shel - ter should she come of cliff ex - posed to
kind as wave, still, Is - - la's Maid, to thee I come; for in thy love, or
Wel - - len_wuth, dem Sturm ent - ge - - gen, wie ge - bannt! *Wo - her zu sol - chem*
si - - chern Schiff, flieht sie zum well - um - - tos' - ten Strand, zum kal - - ten, sturm - ge -
Wö - - ge kalt, zu Dir ich doch mich wie - der fand: *in Dei - ner Gunst, im*



e - equal urge? O Is - la's Maid, she seeks her home.
 wind and wave? O Maid of Is - la, 'tis her home!
 in his grave, must Al - lan Vou - rich find his home. (Walter Scott.)
Streit der Muth? *Er sucht sein lie - bes Hei - math_land!*
spalt' - nen Riff? *Ach Maid, es ist ihr Hei - math_land!*
Grab sonst bald *find' ich mein lie - bes Hei - math_land!*

Musical score for piano duet, page 10, measures 11-15. The score consists of four staves. Measures 11-13 show the right hand playing eighth-note patterns and sixteenth-note chords, while the left hand provides harmonic support. Measure 14 begins with a forte dynamic. Measure 15 concludes with a ritardando, followed by two endings: one ending leads to a final cadence, while the other ending concludes with a fermata over the bass staff.

ritard.
Fine.
ritard.
Fine.
ritard.
Fine.
ritard.
Fine.

0
As
Merkt
Du

The sweetest lad was Jamie. — Der schönste Bub' war Henny.

Nº 5.

Andantino un poco Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

The sweet - est lad was Ja - - mie, the sweet - est, the dear - - est, and
though I loved my Ja - - mie, sin_cere - - ly and dear - - ly, yet
when the war - pipes sound - ed, dear Ja - - mie, he left me, and
knew he how I loved him, sin_cere - - ly and dear - - ly; how
Der schön - ste Bub' war Hen - - ny, der schön - - ste, der be - - ste! Mich
lieb' ich mei - nen Hen - - ny so herz - lich und in - - nig! Doch
rief die Kriegstrom - pe - - te. Mein Trau - ter, er folg - - te! Bald
wüss' er, wie ich lieb' ihn so red - - lich, so in - - nig! Wie

well did Ja - - mie love me, and not a fault has he. — Yet
oft en when he wooed me, I held my head on high; and
now some oth - - er mai - - den will Ja - - mie turn to woo.
I would fly to meet him! Oh! hap - - py were the day!
liebt' er ach, so zärt - - lich, von je - - dem Feh - - ler rein!
oft mals, wenn er fleht' mich, warf ich mein Köpf - - chen fret;
hört' ein schö - - ner Mäd - - chen, dass sie die Liebst' ihm sei.
gern ich zu ihm flö - - ge: Ge - - seg - - net wär' der Tag! Dann Ach,

pizz. arco
pizz. cresc.
cresc.
one he had,— it spoke his praise, he knew not wo - man's wish to tease, he huf - fed and toss'd with saucy air, and dane'd with Do - nald at the fair, and heard will break,— and well it may, for who would word of pi - ty say to kind, kind friend, oh, come bet - ween, and tell him of my al - ter'd mien! That Ei - nen, und der bracht' ihm Glanz: nicht kannt' er Mäd - chen - wün - sche ganz, nicht bla - hend, tanzt' ich Paar an Paar am Kirch - weih - fest, mit Do - nald gar, schlang bricht mein Herz! Und wohl dann mir! denn wer schenkt Mit - leids - wor - te ihr, die küm' ein mil - der Freund da - her, er - zählt' ihm, wie ich welk - te sehr, wie

pizz. cresc.
pizz. arco
pizz.

knew not all our sil - ly ways, a - las! the woe to me!
place'd his rib - bon in my hair - and Ja - mie! pass'd him by.
her who threw a heart a - way, so faith - ful and so true!
Jea - nie has not Jea - nie been since Ja - mie went a - way. (William Smyth.)
uns' - rer Lau - nen Dor - nenkranz. O weh! zu mei - ner Pein!
sei - ne Bän - der in mein Haar, Hen - ny schlich stumm vor - bei.
lieb - los, ei - tel trieb von hier ein Herz so fromm und treu?
Jen - ny ist nicht Jen - ny mehr, seit Hen - ny sprach: gut' Nacht.

cresc. p 1.2.3. volta. § l'ultima volta.
cresc. p cresc. p arco §
cresc. p cresc. p §
For So Oh!
Wohl Da O l'ultima volta.
cresc. cresc. p 1.2.3. volta. § l'ultima volta.
cresc. p

Dim, dim is my eye.— Trüb', trüb' ist mein Auge.

Nº 6.

Andante amoroso con molto espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Dim, dim is my eye, as the dew-drop once clear,
sad was the hour, when he bade me a-dieu,
Wil-liam braved dan-ger and toil,
fair, and la-ment him, ye brave,

Trüb', trüb' ist mein Au-ge, wie Thau eint so klar,
schwer war der Tag, als der Lieb-ste mich liess,
Wil-liam Ge-fah-ren und Noth,
weint, o ihr Ta-pfern! Ihr Schö-nen ruft Weh!

pale, pale is my cheek, e-ver
while he hung on my bo-som, and
and he fought and he fell with the
though unshrouded he lies, and the
bleich, bleich ist die Wan-ge, die
mir wei-nend am Hal-se noch
beim Hel-den des Nils sand
Ohn' Bahr-tuch be-grub ihn die

dolce sempre pp

wet with the tear, and heav - i - ly heaves this soft breast, once so
vow'd to be true; my heart it seem'd burst - ing on that fa - tal
Lord of the Nile; to die for his coun - try in glo - ry's bright
sea is his grave; for the kind and true hear - ted, the gal - lant and
blü - hend einst war, schwer ath - met der Bu - sen, einst freut' er sich
Treu - e ver - hiess; mein Herz woll - te bre - chen, mir schwand je - der
fech - tend den Tod! Er starb für die Eh - re, für's Va - ter - land
heu - len - de See! Ihr Treu - en, ihr Gu - ten, be - klagt mei - nen

gay, for Wil - liam, my true love, my Wil - liam a - way!
day when the fast less'ning sail bore my Wil - liam a - way.
day, my val - iant sweet Wil - liam could ne - ver dis - may.
gay, la - ment, for my Wil - liam's for e - ver a - way. (William Brown.)
gern, denn Wil - liam mein Lieb - ster, mein Wil - liam ist fern!
Stern, als flie - gend ein Se - gel trug Wil - liam so fern!
gern! da - rum ist mein Tapf - rer, mein Wil - liam so fern!
Stern, o weint, dass mein Wil - liam auf e - wig ist fern!

1.2.3. volta. & l'ultima volta.

1.2.3. volta. & l'ultima volta.

Sad,
For
La -
Schwer,
Kühn,
Weint,

pp

ff

Ped.

Bonny laddie, highland laddie... Frische Bursche, Hochlands Bursche.

Nº 7.

Allegretto quasi vivace.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Where got ye that sil - ler moon,
Weels me on your tar - tan tress,
Or that doure and dead - ly Duke,
Woud ye tell me gin ye ken,
Hem den Sil - ber mond Ihr dankt,
Mir ge-fällt das Tar - tan - kleid,
Ihn den Tüdt - li - chen viel - leicht!
Ihr saht Al - les nah' und klar,

bon - ny lad - die, highland lad - die,
bon - ny lad - die, highland lad - die,
bon - ny lad - die, highland lad - die,
bon - ny lad - die, highland lad - die,
sagt mir fri - sche Hochlands Bur - sche!
ke - cke Bur - sche, Hochlands Bur - sche!
flin - ke Bur - sche, Hochlands Bur - sche!
wack're Bur - sche, Hochlands Bur - sche!

glint - ing braw your belt a - boon, bon - ny lad - die, highland lad - die? Belt - ed plaid and
tell me, tell me a' the news, bon - ny lad - die, highland lad - die! Saw ye Bo - ny
scatt' ring Frenchmen wi' his look, bon - ny lad - die, highland lad - die! Some say hé the
Aught o' Do_nald and his men, bon - ny lad - die, highland lad - die? Tell me o' my
Glän - zend eu - èr Gür - tet prangt, fri - sche Bur - sche, Hochlands Bur - sche! Rüs - tung, Man - tel,
Bringt viel Neu's ihr aus dem Streit? ke - cke Bur - sche, Hochlands Bur - sche! Habt ihr Bo - ny
Des - - sen Blick die Fran - zen scheucht? flin - ke Bur - sche, Hochlands Bur - sche! „Man - chem soll der
Sprecht von Do_nalds küh - ner Schaar, wack're Bur - sche, Hochlands Bur - sche! Mein ge - würg - ter

bon_net blue, bon_ny lad die, highland lad die, have ye been at Wa - ter - loo,
 by the way, bon_ny lad die, highland lad die? Blu_cher wi' his beard sae grey,
 day may rue, bon_ny lad die, highland lad die, ye can tell gin this be true,
 kilt ed Clan, bon_ny lad die, highland lad die, gin they fought, or gin they ran,
Blau_hut wo? fri_sche Bur_sche, Hochlands Bur_sche! Wart Ihr mit bei *Wa - ter - loo?*
wo ge_sehn? ke_cke Bur_sche, Hochlands Bur_sche! Graubart Blü_cher, keck und schön?
Tag ge_reun! sprach er, flin_ke Hochlands Bur_sche! Sagt, mag's so ge - wor - den sein?
Stamm schläft tief, wack're Bur_sche, Hochlands Bur_sche! Sagt mir, ob er socht, ob lief?

sf *p* *f* *f* *sf*

p cresc. *p cresc.* *f*

bon_ny lad die, highland lad die?
 bon_ny lad die, highland lad die?
 bon_ny lad die, highland lad die.
 bon_ny lad die, highland lad die?

(James Hogg.)

fri_cke Bur_sche, Hochlands Bursche!
 ke_cke Bur_sche, Hochlands Bursche!
 flin_ke Bur_sche, Hochlands Bursche!
 wack're Bur_sche, Hochlands Bursche!

p cresc. *p cresc.* *p cresc.* *p cresc.*

1.2.3. volta.

l'ultima volta.

p *f* *pp* *f* *pp* *f*
p *f* *pp* *f* *pp* *f*
p *f* *pp* *f* *pp* *f*

The lovely lass of Inverness.— Die holde Maid von Inverness.

Nº 8.

Affettuoso assai ed espressivo.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

The lovely lass winding sheet of
the Leichen-tuch
Die holde Maid von der

In - ver - ness, nae joy nor plea - - sure can she see; for
blui - dy clay, their graves are grow - - ing green to see; and
In - - ver - ness kennt kei - - ne Freu - - den früh noch spät,
blut' - - ge Grund, ihr Grab in wo - - gend grü - ner Pracht!
dicht

e'en and morn she cries, a - las! and ay the salt tear
 by them lies the dear - est lad that e - ver blest a
We - he - ruf und Thrä - nen - guss der schö - - nen Au - - - gen
ruht da - bei der schön - ste Mann, dem je ein Mäd - - chen - -

blinds her ee: Drum - - os - sie muir, Drum - os - sie day, a
 wo - man's ee! Now wae to thee, thou cru - el lord! A
Licht vergeht!
blick gelacht. So ü - - ber - täu - - be denn mein Herz, o
Dir, har - ter Rit - - ter, zehn - fach weh! D

wae - - fu' day it was to me; for there I lost my
 blui - - dy man I trow thou be; for mo - - ny a heart thou
Schmer - zens - ta - - ges - trom - mel du!
brachst manch Herz, du blut' - ger Mann, Wo mein ge - lieb - - ter
 das harm - - los schlägt und

fa - - - aher dear, my fa - - - aher dear, and bro - thers three!
 hast made sair, that ne'er did wrong to thine or thee. (Robert Burns.)
Fa - - - ater siel, *drei Brü - - - der gin - - - gen*
nim - - - mer hat *Dir noch den Dei - - - nen* *ein zur Ruh!*
weh ge - than.

Their
Ihr

B. 257.

DUETTO.

Behold my Love how green the groves.— Schau her, mein Lieb, der Wälder Grün.

Nº 9.

Grazioso.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte. Ped.

Canto I^o

Be - hold my Love how green the groves, the prim - rose banks how
 Min - strels sweep the skil - ful string, in lord - ly light - ed
 Shep - herd in the flow - ery glen in Shep - herd's phrase will
 Schau her, mein Lieb, der Wäl - der Grün, der Pri - meln bun - te
 Bar - den kunst - reich Sai - ten-spiel im hel - len Schloss er -
 sagt der Hirt im Blü - then-thal, dass er der Dei - ne

Canto II^o

Be - hold my Love how green, the groves, the prim - rose banks how
 Schau her, mein Lieb, der Wäl - der Grün, der Pri - meln bun - te

fair, the bal - my gales a - wake the flow'rs and wave thy flax - en
 ha'; the Shep - herd stops his sim - ple reed blythe in the bir - ken -
 woo: the Court - ier tells a fi - - ner tale, but is his heart as
 Schaar, wie Bal - sam - lust die Blü - then weckt und wiegt dein blon - des
 klingt, und aus der Bir - ken - bü - sche Grün die Hir - ten - flö - te
 sei! Des Höf - - lings Re - - de sei - ner tönt, doch ist sein Herz so

fair, the bal - my gales a - wake the flow'rs and wave thy fla - xen
 Schaar, wie Bal - sam - lust die Blü - then weckt und wiegt dein blon - des

hair. The lav - rock shuns the pa - lace gay and o'er the cot - tage sings for
 shaw. The prince - ly re - vel may sur -vey our rus - tic dance wi' scorn; but
 true? These wild wood flow'r's I've pull'd to deck that spot - less breast o' thine:
 Haar. Die Ler - che ü - ber Hüt - ten singt, sie scheut Pal - last und Thron, dem
 dringt. Wie auch des Für - sten Prunk - ge - lag des Schä - fers Sang ver - höhnt, schlägt
 treu? Zu schmücken Dei - ne rei - ne Brust brach ich des Wäl - des Zier; des

hair. The lav - rock shuns the pa - lace gay and o'er the cot - tage sings for
 Haar. Die Ler - che ü - ber Hüt - ten singt, sie scheut Pal - last und Thron, dem



na - ture smiles as sweet I ween to Shep - herds as to kings.
Hir - ten lä - chelt süß Na - tur, so wie dem Kö - nigs - sohn.



1. 2. volta.

§ Ultima volta.

Let
The
Der
Schlicht

1. 2. volta.

§ Ultima volta.

Sympathy.—Sympathie.

Nº 10.

Andantino più tosto Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Why, Iu - lia, say, that pen - sive mien? I
tell me all thy bo - some pain - per -
too, the se - cret wound have known, that

Was, Ju - lia, sagt der Blick voll Gram, der
trau' mir, was die Brust dir engt! Viel -
nur zu tief hab' ich ge - kannt ver -

cresc. p sempre pp

sempre pp e delicatamente

heard the bo - som sigh - ing; how quick - ly on thy cheek is seen the blush, as quick - ly fly - ing! Why
haps some faith - less lo - ver, nay, droop not thus, the rose with rain may sink, yet still re - co - ver.. Oh,
makes ex - ist - ence lan - guish, links so the soul one thought a - lone, and that, a thought of an - guish; for -

Seuf - zer tief und ban - ge! Sieh! schnell wie.Mor - gen-rö - the kam und floh die Glut der Wan - ge. Wä -
leicht ein Un - ge-treu - er? drum wel - ke nicht, vom Thau getränk't,sinkt Ros' und hebt sich neu - er! O
borg - ne Le - benswun - den! die See - le hal - ten sie ge - bannt an Ei - nen Schmerz gebun - den. Jér -

Oh! thou art the lad of my heart, Willy. — O Du nur bist mein Herzensbub'.

Nº 41.

Allegretto più tosto vivace.

Violino.

Violoncello.

Gesang.

Pianoforte.

Oh! thou art the lad of my
down this path we
vows so soft thy
O Du nur bist mein Herzens-
Pfad kamen wir hier ent-
Lie_beschwuz so warm und

cresc.

cresc.

heart, Wil-ly, there's love, and there's life, and glee, there's a cheer in thy voice, and thy
came, Wil-ly, twas just at this hour of eve; and will he or will he
vows, Wil-ly! who would not, like me, be proud! Sweet lark! with thy soar-ing e-
bub, Wil-ly, roll Lie_be und Leben und Lust! Scherz be-seelt dei-ne Stimm' und den
lang, Wil-ly, 'swar grad' um die heut'-ge Zeit. Wöllt' ich nun, wollt' ich nicht, so em-
treu, Wil-ly! wer wür-de nicht stolz gleich mir? Die du schwebst auf zum Licht mit dem

cres.

bound-ing step, and there's bliss in thy bly the some ee. But, oh, how my heart was
not, I thought, my flut-ter-ing heart re-lieve? So oft as he paused, as we
cho-ing song, come down from thy ro-sy cloud. Come down to thy nest, and
leich-ten Schritt, Won-ne giesst dein Aug' mir in die Brust! O wie wardeinst süß mein
pfand ich doch, wie mein schwanken-des Herz sich er-freut! Und hielt er nun inn' im
Sil-ber-tied, komm her-ab, süs-se Ler-che hier! Im Nest-chen still dei-nem

ssfp

tried, Wil - ly, for lit - tle I thought to see, — that the lad who won the
 saun - ter'd on, — twas fear — and hope — and fear; — but here at the wood, as we
 tell thy ma - te, but tell thy mate a - lone, — thou hast seen a maid, whose
Herz ge - prüft, als leis' ich aus - ge - späht: *dass der Sie - ger kühn, dem*
Schlen - der - gang, so zag' ich, hoff', und zagt', — doch musst's nun am Wald ge -
Lieb - chen sag', — nur ja dem Lieb' al - lein, *wie du sahst roll Glut ein.*

sfp

las - - ses all, would e - ver be won by me.
 part - ing stood, t'was rap - ture his vows to hear!
 heart of love, is mer - ry and light as thine own. (William Smyth.)

Al - - le blühn, be - - sie - get vor mir da - - steht.
schie - den sein, ent - zückt mich der Schwur, den er wagt!
Mäd - chen - herz, wie dei - nes so leicht und rein!

s *sf* *sp* *s* *sf*

A -
Ah
Den
Dein

sf *sf* *sf* *sp* *s* *f*

Oh, had my fate been join'd with thine. — O hätte doch dies goldne Pfand.

Nº 12.

Andante teneramente con molto espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Oh, had my fate been join'd with thine, as
For once my soul like thine was pure, and
Ah! since thy an - gel form is gone, my
O hät - te doch dies gold - ne Pfand mein
Einst war mein Herz wie Dei - nes rein, er -
Seit sich Dein En - gel - bild ge - wandt, muss

once this pledge ap - peard a to - ken; these fol - lies had not then been mine, for
all its ris - ing fires could smother; but now thy vows no more en - dure, be -
heart no more can rest with a - ny; but what it sought in theé a - lone, at -
Loos mit Dei - nem fest ver - bun - den! Nicht Leichtsinn hätt' ich dann ge - kannt, mein
töd - tend je - des schnö - de Feu - er; doch Dei - ne Treu - e blieb nicht mein, ein
gram - er - füllt ich un - stät wan - dern. Ach, was al - lein in Dir ich sand, such

then my peace had not been bro - ken!
stow'd by thee up - on a - noth - er!
tempts, a - las! to find in ma - ny!
Frie - de wü - re nie verschwunden!
And' rer ward Dir werth und theu - er!
ich ver - ge - bens nun in Au - dern!

To thee these ear - ly
Per - haps his peace I
Then, fare thee well, de -
Ach, mei - ner Sün - de
Gern stört' ich sei - nes
So le - be wohl denn,

faults I owe, to thee the wise and old re - prov - ing; they
could de - stroy and spoil the bliss - es that a - wait him; yet
ceit - ful Maid, 'twere vain and fruit - less to re - gret thee; nor
schwe - re Schuld trügst Du! Du brachst der Lie - be Ban - de! Sie
Le - - bens Ruh, säh' ihn von je - dem Glück ver - las - sen! doch
fal - - sche Maid! Ver - - geb lich flie - ssen mei - ne Züh - ren, weg

cresc. *dimin.*

know my sins, but do not know 'twas thine to break the bands of lo - ving.
let my ri - val smile in joy, for thy dear sake I can not hate him.
hope, nor me - mory, yield thein aid, but pride may teach me to for - get thee.
ko - stet mich der El - tern Huld, sie riss mich früh zu Weh und Schande!
lächl' er fröh der Zu - kunft zu: wie könnt' ich, was Du lie - best hassen?
Hoff - nung, weg Er - inn - rungsleid, mein Stolz soll mich ver - ges - sen leh - ren!

cresc. *dimin.*

The musical score consists of two staves of piano music. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time. The music includes dynamic markings such as 'cresc.', 'sf' (fortissimo), and 'p' (pianissimo). Performance instructions like 'Ped.' (pedal) and 'Ped.' with an asterisk (*) are also present. The score is divided into two sections by a vertical bar line.

Yet all this giddy waste of years,
This tiresome round of pallid pleasures;
These varied loves, these matron's fears,
These thoughtless strains to passion's measures.
If thou wert mine, had all been hush'd;
This cheek, now pale from early riot,
With passion's hectic ne'er had flush'd,
But bloom'd in calm domestic quiet.

Yes, once the rural scene was sweet,
For nature seem'd to smile before thee:
And once my heart abhor'd deceit,
For then it beat but to adore thee,
But now I ask for other joys,
To think whuld drive my soul to madness:
In thoughtless throngs and empty noise,
I conquer half my bosom's sadness.

Yet even in these a thought will steal,
In spite of every vain endeavour;
And fiends might pity what I feel,
To know that thou art lost for ever...
Then, fare thee well deceitful Maid
'T were vain and fruitless to regret thee:
Nor hope, nor memory, yield their aid,
But pride may teach me to forget thee. (Lord Byron.)

*Der wüsten Jahre taumelnd Drehn,
Ermattender Genüsse Freuden,
Erschrockner Mütter fruchtlos Flehn,
Des Liebeln Höllenlust und Leiden,
Dies Angesicht von Sünden blich,
Jón Glut verzehrt, dem Tod verschrieben:
Nie kannt'ich's! Rein wär' ich und reich
An stillem Glück, mit Dir geblieben!*

*Einst lächelt' uns so süß Natur,
Die Nachtigall schien Dir zu flöten,
Mein Herz kannt'keiner Falschheit Spur,
Es schlug im Stolz, Dich anzubeten!
Jetzt lachen andre Wönnen hier:
Verwerflich Thun wehrt ernstem Denken;
Dies kann nur Wahnsinn's Wüthen mir,
Nur jenes mir Vergessen schenken!*

*So stähl'ich denn dies arme Herz;
Das für vergebne Reu geboren,
Selbst Teufel weinen meinem Schmerz,
Dass ich auf ewig Sie verloren!
Leb' wohl denn ewig falsche Maid!
Verachtet fliessen meine Zähren:
Weg Hoffnung, weg Erinnungsleid,
Vierzweiflung muss vergessen lehren!*

Come fill, fill, my good fellow.—Trinklied.

Nº 43.

Spirituoso ma non troppo presto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Come fill, fill, my good fel - low! fill high,
My Heart, let me but light-en, and Life,
So now, here's to the Las-ses! See - see,
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch,
Das Herz lasst mich er - freu - en, dem Licht
Dies Glas, es gilt den Schönen! Seht bei

high, my good fel - low, and
let me but brighten, and
while the toast pas - ses, how
hoch! gu - ter Jun - gel! Nun
das Le - ben wei - hen, al -
des Toa - stes Tö - nen die

fp cresc.

let's be mer - ry and mel - low, and let us have one bot - tle more. When
Care, let me but fright - - - en - hell fly us with one bot - tle more! By
it lights up beam - ing glas - ses! En - core to the Las - ses en - core. Well
singt mit fröh - li - - cher Zun - ge, und lee - ret noch ein Flüs - chen mehr! Wenn
lein die Sor - ge nur scheu - en. Sie flie - het, trinkt Ei - nes Ihr mehr! Wenn
Be - cher hell sich ver - schö - nen! Noch Eins! Noch Eins! Noch Ei - nes mehr! Dies

fp

warm the heart is flow-ing, and bright the fan - ey glow-ing, Oh! shame on the dolt would be go - ing, nor day, tho' he con-found me, when friends at night have found me, there is Pa - ra - di - se a - round me but toast the wel - come greeting of hearts in u - nion beat-ing, and oh! for our next mer-ry meet-ing, huz - heiss die Kö - pfe glü - hen und Wi - tzes-fun - ken sprü - hen, o pfui! wollt' ein Murrkopf ent - fliehen, nicht auch die Ta - ge drü - cken, glänzt A - bendl mir Ent - zü - cken beim Wein, wenn die Brü - der mir ni - cken: kommt, hier will ich den treu - en, ver - bund' - nen Her - zen wei - hen! Und dies Fest soll bald sich er - neu - en! Hur-

SOPRANO.

Come fill, fill, my good fel-low, fill high, high, my good fel-low, and
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, hoch, gu - ter Junge! Nun

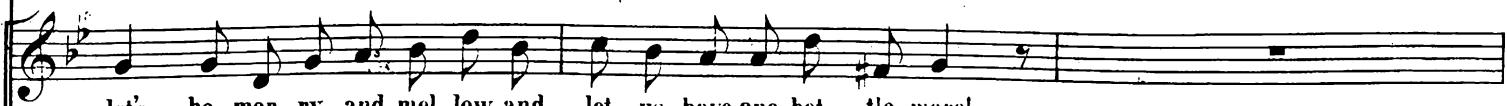
TENORE.

Come fill, fill, my good fel-low, fill high, high, my good fel-low, and
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, hoch, gu - ter Junge! Nun

CORNO.

BASSO.

Come fill, fill, my good fel-low, fill high, high, my good fel-low, and
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, hoch, gu - ter Junge! Nun



O, how can I be blithe and glad. — O wie kann ich wohl fröhlich sein.

Nº 44.

Andante poco Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

p

dolce

** Ped.*

O, how can I be blithe and glad, or how can I gang brisk and braw; when the
My fa - ther pat me frae his door, my friends they hae dis - own'd me a', but I
O wie kann ich wohl fröh - lich sein! Wie kann ich hü - pfen flink und drall? da nun
Mein Va - ter schloss mir sei - ne Thür, die Mei - nen ken - nen mich nicht mehr; doch noch

tr

§

§

bon - ny lad that I love best is o'er the hills and far a - wa? It's
hae one who will take my part, the bon - ny lad thots far a - wa! The
er, den ich so treu ge - meint, ist fer - ne ü - ber Berg und Thal! Nicht
Ei - nen kenn' ich, der mich schützt, ach, wenn er nur so fern nicht wär! Doch

Ped.

Ped.

no the frost-y win-ter-wind, it's no the driv-ing drift and snaw; but aye the tear comes
 wea-ry win-ter soon will pass, and spring will cleed the birk-en shaw; and a' my tears be
 ist es eis-ger Win-ter-wind, nicht Schnee-ge-stö-ber, das mich treibt: doch kom-men Thrä-nen
 bald der lüst'-ge Win-ter geht, den Bir-ken-wald schmückt Lenz so lieb; ich ha-be Freu-den -

 in may ee, to think on him that's far a-wa.
 tears of joy, when he comes home that's far a-wa. (Robert Burns.)
 in mein Aug'denk ich an ihn, der fer-ne bleibt.
 thrä-nen nur, denn er kommt heim, der fer-ne blieb!

O cruel was my father. — O grausam war mein Vater.

Nº 15.

Andante con molto espressione.

Violino.

Violoncello.

Gesang.

Pianoforte.

O eru_el was my
cold my dear_est
O grausam war mein
kalt! Mein lieb_stes

fa - - ther that shut the door on me. And eru_el was my mo - - ther that
jew - - el! thy lit - - le life is gone! O let my tears re - vive thee, so
Ja - - ter, der mir sein Haus ver - schloss! Die Mut - - ter, die es zu - - - sah, wie
Klei - - nod! Dein klei - - nes Le - - ben schwand! Leb' auf von hei - - ssen Thrü - - nen, die

such a thing could see. And eru_el is the win - try - wind that chills my heart with
warm that trick - le down! My tears that gush so warm, oh they freeze be - fore they
itch in Schmerzzer - floss! Und grau_sam ... ist der Win - ter - wind, der Eis an's Herz mir
Mut - - ter-treu' ver - sandt! Doch weh mir, weh! der glühn_de Strom im Rin - nenschon ge -

cold. But cru - el - ler than all the lad, that left my love for
 fall. Ah, wretch - ed, wretch - ed mo - ther thou art now be - reft
 blyss! Doch grau - sa - mer als all' ist Er, der mich um Gold ver-
 fror. O un - glück - sel' - ge Mut - ter, die ihr Al - - les nun ver-

gold! Hush, hush my love - ly Ba - by and warm thee in my breast. Ah!
 all! Then down she sunk des - pair - ing up - on the drift - ed snow, and,
 liess! Husch, husch! Mein süs - ses Kind - lein, wärn' dich an mei - ner Brust! Nicht
 lor! Jér - zwei - felnd sank sie nie - der in den gehürm - ten Schnee, und

lit - tle thinks thy fa - ther how sad - ly we're dis - - trest, for cru - el as he
 wrung with kil - ling an - guish, la - ment - ed loud her woe. She kiss'd her ba - by's
 ist wohl Dei - nem Ja - ter all' uns' - re Noth be - - wusst, denn grausam wie er
 rang in Tö - des - äng - sten, und jam - mert laut ihr Weh. Sie küsst den blei - chen

Ped.

is _____ did he know but how we fare _____ he'd shield me in his arms' from this
 pale _____ lips and laid it by her side; _____ then cast her eyes to heav - en, then
 ist, _____ wüsste' nur, wie uns es geht: _____ es schirmte uns sein Arm, wenn so
 Mund, _____ legt das Kind-lein ne - ben sich, _____ er - hob den Blick zu Gott, neig-te

Ped.

bit - ter pierc - ing air.
 bow'd her head, and died.
 scharfer Nord - wind weht.
 dann ihr Haupt,- er - blich.

Cold,

Kalt,

Ped. * Ped. * express. Ped. pp *

Could this ill world have been contriv'd. — Wenn doch die arge böse Welt.

Nº 16.

Allegretto grazioso e un poco scherzoso.

Violino. *pizz.*

Violoncello. *pizz.*

Pianoforte. *p*

cresc. *p* *§*

cresc. *p* *§*

arco *pizz.*

been contriv'd to stand without that mis - chie, woman,
cheer - ful mind, nae sin nor sor - row to be - tide me,
feard the dart, - the smile, the air, and a' sae tak - ing,
bö - se Welt nur oh - ne Welt ber könn - te dauern,
leicht ge - sinnt durch's Le - ben schwei - fen - mor - gen, heute,
Psei - les Schmerz aus ih - rem La - chen, Blick und Wésen,-

how peace - ful bo - dies
as care - less as the
yet op - en laid my
des Man - nes fried - lich
frei wie die Wán - drer:
doch of - sen lag mein

wou'd have liv'd, re - leas'd frae a' the ills sae common!
wand'ring wind, as hap - py as the lamb be-side me.
ware - less heart, and got the wound that keeps me wa-king.
*Loos ver-gällt' keins von den Ue - beln, die jetzt lauern.
Luft und Wind, froh wie das Lamm an mei - ner Sei-te.
wehr - los Herz, die Wund' em-pfing's, kann nie ge-ne-sen!*

But since it is the
I might have screw'd my
My harp waves on the
*Wä - rum ward ihm zu
Hell soll - ten Thal und
An grü - ner Wei - de*

wae - fu' ease, that man must have this
tune - ful pegs, and ear - old moun-tain
wil - low green, of wild witch notes it
*sei - ner Pein dies Ca - me - räd - chen
Ber - ges-höhn von mei - ner Sai - ten
schwan - ket da mein Sai - ten - spiel nun*

teas - ing crony, why such a sweet be - witch-ing face? Oh!
airs fu' gay-ly, had we but want - ed a' the Megs, wi'
has nae o - ny, sinc' e'er I saw that paw - ky quean, sae
*falsch und niedlich? Musst' solch be - zau - bernd Bild es sein, so
Ju - bel schallen, ach, hätt' ich nim - mer nur ge - sehn die
stumm und friedlich, seit ich die Schmeichel - kätz - chen sah, so*

had they no been made sae bonny!
glos - sy een sae dark and wi - ly.
sweet, sae wick - ed, and sae bonny. (James Hogg.)
wun - der - süss und ap - pe - tit - lich?
Mäd - chen, schön und schlau vor al - len!
süss, so gott - los,- ach, so niedlich!

1. 2. volta.

l'ultima volta.

I
I
Ich
Ich

1. 2. volta.

cresc.

p

cresc.

cresc.

p

tr

<>

O Mary, at thy window be. — Mariechen, komm an's Fensterlein.

Nº 17.

Andantino quasi Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

O Ma - ry, at thy win - dow be, it is the wish'd, the trysted hour; those
Yest - reen, when to the tremblung string the dance gaed thro' the lighted ha', to
O Ma - ry, canst thou wreck his peace, wha for thy sake woud gladly die! Or
Ma - rie - chen, komman's Fen - ster - lein, die Uhr das sü - sse Sli - ndchen zeigt, lass
Als ge - stern man die Zi - therschlug, im hel - len Saal tantz hin und her, zu
Stör' nicht, o Mäd - chen, mei - ne Ruh, ich stür - be freu - dig ja für dich! In

smiles and glan - ces let me see, that make the mi - ser's treasure poor:
thee my fan - ey took its wing, I sat, but nei - ther heard or saw:
canst thou break that heart of his, whose on - ly fault is lo - ving thee? How
lench - ten Dei - nes Lü - chelns Schein, dem gier - ger Hab - sucht Reichthum weicht!
Dir den Geist sein Fit - tig trug, - ich sah und hör - te sonst nichts mehr!
mei - nem Her - zen lebst nur Du, o nicht dies schuldlos Her - ze brich! Though
If Froh
Die
Kannst

blyth - ly would I bide the stoure, a
this was fair, and that was braw, and
love for love thou witt na gie, at
wollt' ich sein bei Sturm und Graus, ein
wa - ren schön, die wa - ren gut, Dir
Lieb' um Lie - be nicht ver - leihn: ge -

wear - y slave from sun to sun; could I
yon - the toast of a' the town, I sigh'd, and said amang them'a, Ye
least be pi - ty to me shown;a thought un - gen - tle can - na be the
mü - der Sclave früh und spät, bräch' ich den Lohn mir mit nach Haus, dass
galt ihr al - ler Le - be hoch! Ach, seufz'l ich leis' untreu - en Muth:Nicht
wäh - re Mit - leid meinem Weh! Nicht fühl - los kann Ma - rie - chen sein, wenn

1. 2. volta.

love_ly Ma - ry Mo - ri_son!
are na Ma - ry Mo - ri_son!
thought of Ma - ry Mo - ri_son! (Rob. Burns.)

nie Ma_riechens Treu_verweht,
seid Ihr mein Ma_riechen doch!
ich in stil - lem Leid vergek!

1. 2. volta.

l'ultima volta.

l'ultima volta.

Ped.

Enchantress, fare well. — O Zaub'rin, leb' wohl.

Nº 48.

Andantino grazioso con espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

En - chantress,farewell,who so
joy thou couldst double, and
thou that once taught me in
Leb' wohl, o du Zaub'rin,in
mehr test die Freu - de, und
lehr test mich ein - mal in

oft has deceived me, at the close of the ev - ning, through woodlands to roam, where the for - ester, lat - ed, with
when there came sorrow, or pale dis - ap - pointment, to dark - en my way, what voice was like thine that could
ac - cents be - wailing, to sing how a war - rior lay strech'd on the plain, and a mai - den hungo'er him with
sär - li - che Ban - de, süß ver - lockt, hab' ich Nacht oft den Wald noch durchstreift, dass der Waid - mannerstaun', wenn im
ka - men auch Sorgen, schien mir dü - ster mein Pfad rings mit Dor - nen be - streut, sang Dein Stimmchen so mil - de, so
klag - gen - den Tö - nen von dem Krie - ger das Lied, der im Fel - de lag todt, welchen schmerz - xoll umschlungen die

won - der es - pied me
sing of to - morrow,
aid un - a - vail-ing,

dor - ni - gen Lan-de
freundlich von Morgen,
treu-ste der Schönen,

seek out the wild scenes he was
till for - got in the strain was the
and held to his lips the cold

der sin - nen de Kna - be im
schnell schwand vor den Tö - nen das
und frucht - los den stär - ken den

quit - ting for home.
grief of to - day!
gob - let in vain.

Dun - keln geschweift.
bit - te - re Heut?
Be - cher ihm bot!

Fare - well, and take with thee thy numbers wild speaking, the lan - guage al - ter - nate of
But when friends drop a-round us in life's weary wan-ing, the grief Queen of num - bers, thou
As vain those enchantments, o Queen of wild numbers. To a bard when the reign of his

Leb' wohl! Dich ge - lei - te Dein lie - bendes Sprechen, die Wör - te so wech - selnd in
Doch wenn um uns her matt die Liebsten er - lie - gen, wenn Al - ter und Kum - mer des
So macht - los Dein Zauber, o Herrin der Schmerzen, wenn star - ben im Her - zen die

rap - ture and woe: Oh!
canst not as suage; nor the
fan - ey is oer, and the
Wönn und in Héh! Ein
Le - bensLastdrückt, kannst
Glut - phan - ta - sien: Die

none but some lov - er whose heart - strings are break - ing, the pang that I feel at our par - ting can know.
grad - ual e - strange - ment of those yet re - main - ing, the lang - guor of pain, and the chill - ness of age.
quik pulse of feel - ing in a - pa - thy slum - bers fare - well then, Enchantress! I meet thee no more!

zärt - li - ches Herz nur das Lie - be will bre - chen, ver - steht mei - ne Qual, dass ich Dich nicht mehr seh.
lindernd und trö - steid den Schmerz Du be - sie - gen, der stumpf auf das Grab der Ent - schla - se - nen blickt?
Glut Dei - nes Bar - den er - losch in dem Her - zen, drum Zauber - rin, leb wohl! Ich muss e - wig Dich fliehn!

2.

pang that I feel at our parting can know.
lan-gour of pain, and the chill-ness of age.
well then, Enchantress! I meet thee no more! (Walter Scott.)
steht mei-ne Qual,dass ich Dich nicht mehr seh'.
stumm auf das Grab der Ent-schla-fen-blück?
Zaub'r'in, leb wohl! Ich muss e-wig Dich fliehn!

1. 2. volta. pizz. *Tultima volta.*
pizz. arco pizz. arco
1. 2. volta. *Tultima volta.*
Each Twas
Du Du

mp cresc. *sempr pp*

B. 257. Ped. *

O swiftly glides the bonny boat.— Wie gleitet schnell das leichte Boot.

Nº 19.

Andante poco Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Gesang.

Pianoforte.

0
The
Wie
Die

swift-ly glides the bon-ny boot just part-ed from the shore,
mer-maid on her rock may sing, the witch may weave her charm,
glei-tet schnell das leich-te Boot, dem U-fer kaum entflohn,
He-xe we-be Zau-ber-bann, das Meerweib stng' am Riff:

and to the fish-er's chorus note soft
nor Wa-ter-sprite nor eld-rich thing the
sanft plätschern Ru-derschlä-ge in der
Kein Ko-bold o-der Wäs-ser-spuk hat

moves the dip-ping oar.
bon-ny boat can harm.

Fi-scherchö-re Ton.
Macht am klei-nen Schiff!

His toils are borne with hap-py cheer and e-ver may they speed,
It safe-ly bears its sea-ly store thro ma-nya stor-my gale,
while

Die Ne-tze knüpft ein fro-her Sinn, o schen-ke Gott Ge-deih'n!

Den schup-pig blan-ken Jör-rath bringt es treu durch Graus und Wind,

Sie in -

più lento

f p dolce

più lento

più lento

fee - ble age and help - mate dear and ten - der bair, nies feed.
joy - ful shouts rise from the shore, its home ward prow to hail.
näh - ren fromm den schwachen Greis und Weib und kin - delein!
desh vom U - fer Ju - bel schallt, Glückauf! ruft Weib und Kind.

We cast our lines in Lar - go Bay - our
We cast our lines in Lar - go Bay - our
Hir wer - sen aus in Lar - go Bucht, die
Hir wer - sen aus in Lar - go Bucht, die
BASSO.

We cast our lines in
Wir wer - sen aus in

più lento

sf p dolce dolce

SOPRANO I.

nest are float - ing wide, Our bon - ny boat with yield - ing sway rocks lightly on the tide.
Ne - tze schwimmen fern! Das leich - te Boot voll Se - - genswucht wiegt auf dem See sich gern.

CORO.

SOPRANO II.

Our bon - ny boat with yield - ing sway rocks lightly on the tide.
Das leich - te Boot voll Se - - genswucht wiegt auf dem See sich gern.

TENORE.

with yield - ing sway rocks lightly on the tide.
voll Se - - genswucht wiegt auf dem See sich gern.

BASSO.

Lar - go Bay - our nest are float - ing wide.
Lar - go Bucht, die Ne - tze schwimmen fern.

Tempo I.

f

hap-py prove our dai-ly lot up-on the sum-mer-sea, and blest on land our kind-ly cot where
 preisen un-ser täg-lich Loos auf hel-ler Som-mer-fluth, und seg-nen uns - rer Hüt-te Schoos, wo

hap-py prove our dai-ly lot up-on the sum-mer-sea, and blest on land our kind-ly cot where
 preisen un-ser täg-lich Loos auf hel-ler Som-mer-fluth, und seg-nen uns - rer Hüt-te Schoos, wo

hap-py prove our dai-ly lot up-on the sum-mer-sea, and blest on land our kind-ly cot where
 preisen un-ser täg-lich Loos auf hel-ler Som-mer-fluth, und seg-nen uns - rer Hüt-te Schoos, wo

hap-py prove our dai-ly lot up-on the sum-mer-sea, and blest on land our kind-ly cot where
 preisen un-ser täg-lich Loos auf hel-ler Som-mer-fluth, und seg-nen uns - rer Hüt-te Schoos, wo

all our treasures be.
un-ser Reichthum ruht!

all our treasures be.
un-ser Reichthum ruht!

all our treasures be. (Joanna Baillie.)
un-ser Reichthum ruht!

1. dolce 2.

Faithfu' Johnie.—Der treue Johnie.

Nº 20.

Andantino semplice amoroso teneramente.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

When will you come a - gain,
Then win - ters wind will blow,
Then will you meet me here,
O wann kehrst Du zu - rück,
Dann bläst der kal - te Nord,
Dann willst Du sein bei mir,

my faith - fu' Joh - nie,
my faith - fu' Joh - nie,
my faith - fu' Joh - nie,
mein treu - er Joh - nie!
mein treu - er Joh - nie!
mein treu - er Joh - nie?
O wann kehrst
Dann bläst der
willst Du

come a - gain?
wind will blow:
meet me here?
Du zu - rück?
kal - te Nord!
sein bei mir?

When the corn is ga - thered,
„Though the day be dark wi' drift,
„Though the night were hal - low ween
„Wenn das Korn ist ein - ge - bracht
„Birgt Ge - stö - ber auch den Tag,
„Wür' es auch in heil - ger Nacht,

and the leaves are
that I can - not
when the fear - fu'
und ver - welkt der
kaum den Pfad ich
wo manch grau - ser

with - er - ed, I will come a - gain,
see the lift, I will come a - gain,
sights are seen, I would meet thee here,
Blät - ter Pracht, dann kehr' ich zu - rück,
fin - den mag, komm' ich doch zu Dir,
Spuk er-wacht, komm' ich doch zu Dir,

my sweet and bonny,
my sweet and bonny,
my sweet and bonny,
mein sü - sses Liebchen,
mein sü - sses Liebchen,
mein sü - sses Liebchen,

I will come a - gain.“
I will come a - gain.“
I would meet thee here.“
dann kehr' ich zu - rück.“
komm' ich doch zu Dir!“
komm' ich doch zu Dir!“

rallent. a tempo
cresc. p cresc. p
ralent. a tempo
ralent.

cresc. Ped. * p
cresc. p
dimin. pp
cresc. p dimin. pp
cresc. p dimin. pp
Ped. *

O come na by the muir, my faithfu' Johnie,
O come na by the muir.
„Though the wraiths were glist'ning white
By the dim elf-candles, light
I would come to thee my sweet and bonny,
I would come to thee.“

And shall we part again, my faithfu' Johnie?
Shall we then part again?
„So lang's my eye can see, Jean,
That face so dear to me, Jean,
We shall not part again, my sweet and bonnie,
We shall not part again.“

Nicht komm' um Mitternacht, mein treuer Johnie!
Nicht komm' um Mitternacht! –
„Schillern der Gespenster Reihen
Bleicher auch im Irrlichtschein,
Komm' ich doch zu Dir, mein süßes Liebchen,
Komm' ich doch zu Dir!“

Ach,scheiden wieder wir, mein treuer Johnie?
Ach,scheiden wieder wir? –
„Nein, so lang mein Augenlicht
Spiegelt mir Dein lieb Gesicht,
Scheiden nimmer wir, mein süßes Liebchen,
Scheiden nimmer wir!“

Jeanie's Distress.—Jeanie's Trübsal.

Nº 24.

Andantino quasi Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

By Wil - liam late of - fend - ed, I blam'd him, I al - low - and
 So now, when I am nigh him, my looks must cold ness wear; they
 Nor at the kirk per - ceive him, but pond - er on my book;
 O Wil - liam,dost thou love me? Oh! sure I need not fear;
 Als Wil - liam jüngst mich schmäh - te, da schalt ich, zürn - te sehr,
 Drum, muss ich jetzt ihm na - hen, spricht Kalt - sinn nur mein Blick,
 Nicht in der Kirch' ihn schau - en, fest auf mein Buch nur sehn:
 Blieb treu dein from - mes Lie - ben, kein Zwei - fel dro - het mir - wie

then my an - ger end - ed, and he is an - gry now. And I in turn am
 tell me: I must fly him at market and at fair; nor near the thorn-tree
 down - east eyes de - ceive him, tho' stealing oft a look.. A - las! how long must
 dear - est, would it move thee to see this fal - ling tear! Too heed - less, thought - less
 bald mein Zorn ver - weh - te, und sich, da zürn - te er! Nun kommt an mich die
 ra - then, die uns sa - hen: ihn flie - hen, sei mein Glück. Nicht darf an Kir - mess -
 mit ge - senk - ten Brau - en stehl' ich manch Bli - cken schön. Ach, währt der Kampf noch
 würd' es dich be - trü - ben, sähst du die Thräne hier! Im eig - nen, treu - en

chi - - ded for what I ne'er de - sign'd; and tho' by love mis-gui - - ded, am
 meet him, at even - ing, I sup - pose, nor in the mor - ning greet him, as
 na - - ture this cru - el war main - tain? con - tent in e - very sea - - ture, while
 lov - - er, from what thyself must feel, why canst thou not dis - cov - , - er, what
 Rei - - he! Häs tie - bend ich ge - schilt, nennt er Jér - rath der Treu - - e, und
 ta - - gen, nicht, wo der Weiss - dorn steht, ich gu - ten Tag ihm sa - - gen, wenn
 lan - - ge,- Na - tur er-trägt ihn nicht! mein Herz ver - geht so bau - - ge, und
 Her - - zen, zu sorg - los, oh - ne Arg, ent - deckst du al - le Schmer - zen, die

call'd my - self un - kind.
 by the door he goes.
 writhes my heart with pain?
 Jea - nie must con - ceal? (William Smyth.)
 sankt, und schilt und schmählt.
 er vor - ü - ber geht.
 Glück lügt mein Ge - sicht.
 Sea - nie dir ver - barg.

The Highland Watch.—Die Hochlands Wache.

(Written on the return of the 42nd Regiment from Waterloo.)

N^o 22.

Spirituoso e marziale.

Violino. pizz.

Violoncello. pizz.

Gesang.

Pianoforte. *p*

Old Seo_tia, wake thy
Ye love_ly maids, pitch
What storm can rend your
Alt Schottland! We_cke
Ihr hol_den Mägd_lein,
Kann dei_ner Ber_ge

mount ain strain in all its wildd est splen dours! And wel come back the
high your notes, as vir gin voice can sound them, sing of your brave, your
mount ain rock, what wave your head lands shiv er? Long have they stood the
dei ner Höhn so wil de prächt ge Wei sen, um dei nes Ruh mes
him mel an lasst Eu re Tö ne schwe ben! Nur Jung_fraun lied, recht
Fel sen haupt die Winds braut je zer split tern? Sie ste hen fest, vom

lads' a - gain, your hon - our's dear de - fend - - ers! Be ev - - ry harp and
 nob - le Scots, for glo - - ry kind les round them. Small is the rem - tant
 tem - pest's shock, thou knowst they will for e - - - ver. Soon er your eye these
 Rit - ter schön will - kom - men hier zu prei - - - sen! Stimm' al - - - le Har - sen
 wür - dig, kann der Schot - - teu Ruhm er - - he - - ben. Nur Wén' - - ge keh - ren
 Sturm ent - laubt, - nie wird er sie er - - schüt - - tern! Doch sieht der Feind, eh'

 vi - - ol strung', 'till all the wood lands qua - - - ver: of
 you will see, la - - - ment - - ed be the oth - - - ers! But
 cliffs shall view split by wind and weath - - - er,
 rein und klar, so je im Wald' er - - - klun - - - gen, than
 heim zu Euch; - der To - - - dten denkt mit Har - - - me!
 dass der Bau der stol - - - zen Fel - - - sen sin - - - ket, denn
 als

dolce

many a band your Bards have sung, but nev - er haild a bra - - - ver.
 such a stem of such a tree, take to your arms like bro - - - thers.
 foe - man's eye the bon - - net blue be - hind the nod - ding sea - - - ther.
 nie hat ei - - ne kühn' - re Schaar dein Bar - den - - lied ge - - - sun - - - gen!
 schliesst des ed - - len Stam - - mes Zweig gleich Brü - dern in die Ar - - - me!
 treu - - los fliehn das Käpp - chen blau, wenn Häupt - lings Fe - - der win - - - ket.

SOPRANO.

1) Then raise the pi - - broch, Do_nald Bane, we're all in key to hoch to wir
Den Pi - - broch stim - - me, Do_nald Bane, den al - - le key hoch wir

TENORE.

2) Raise high the pi - - broch, Do_nald Bane, strike all our glen with
Hoch stimm' den Pi - - broch, Do_nald Bane! Das Land ver - - nehm' mit

BASSO.

3) O raise the pi - - broch, Do_nald Bane, our caps to the sky we'll Ent - -
O stimm' den Pi - - broch, Do_nald Bane, den Hut schwing' voll Ent - -

cheer it; and let it be a mar - - tial strain, that war - - riors bold may
eh - - ren! Es schal - le kräft' - ger Hel - - den_sang, wie Krie - - ger gern ihn

won - - - der; let the chan - ter yell, and the drone - notes swell, till mu - - sic speaks in
Stau - - - nen der Sän - ger Sang, der Sai - - ten Klang, gleich don - - nern - den Po - -

send them. Scot - land, thy ho - nours who can stain, thy lau - - rels who can
zü - - - cken! Denn wer kann Schott - lands Ruhm ent - wehn, wer sei - - ne Lor - beern

espress.

1) hear it!
 hö - ren!

2) thun - der!
 sau - nen!

3) rend them! (James Hogg.)
 kni - cken!

molto piano

molto p *dimin.* *sempre più piano*

molto p *dimin.* *sempre più piano*

decresc. sempre *dimin. sempre* *sempre più piano*

pp *ancora sempre più piano* *ppp*

pp *ancora sempre più piano* *ppp*

pp *ancora sempre più piano* *ppp*

The Shepherd's Song.—Des Schäfers Lied.

Nº 23.

Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

The go_wan glit_ters on the sward, the
My sheepbell tink_lees frae the west, my
I hear be_low the wa_ter roar, the
I coft yes_treen, from Chap_man Tam, a

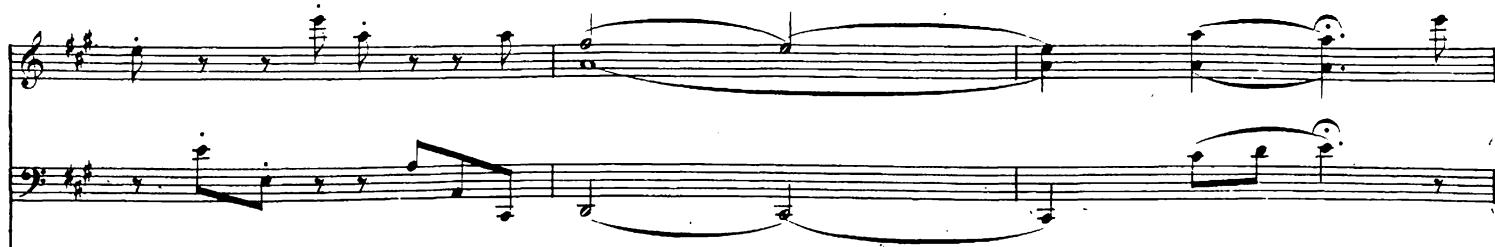
Die Maaslieb glänzt auf grü_nem Grund, die
Die Glöcklein an den Schäf_chen all', die
Vom Was_ser hör' ich rau_schend laut der
Noch ge_stern A_bend kauf't ich fein, ein

lavrock's in the sky,
lambs are blea ting near,
mill wi' clak_kin' din,
snood of bon_nie blue,

Lerch'in blau_er Lust,
klin_gen hell im West,
Müh_le Klap_perhier,
Räppchen blau und schön,

Col_ley on my plaid
still the sound that I
Luk_ky scold_ing frae
pro_mised, when our
Man_tel hier be_wacht
ach, für mich der lieb_-,
Wir_thin treibt die Kin_der traut, sie
sprach's bei uns_rem
keeps ward, and
lo'e best, a-
her door, to
in' cam', to
mein Hund, das
ste Schall sich
schel_tend, von der
ih_re Stirn zu
timé is pas_sing by.
lack! I can_na hear.
bring the bair_nies in.
tie it round her brow.
sü _ - sse Stünd_chen ruft!
gar nicht hö_ren lässt.
Thür_drehn.

Ped.



Oh no! sad and slow! I hear nae wel_come sound! The
 Oh no! sad and slow! The sha - dow lin - gers still, and
 Oh no! sad and slow! These are nae sounds for me, the
 Oh no! sad and slow! The time it win - na pass: the
Ach nein! Träg' es schleicht! Mir schallt kein Lie - bes - ton! *Der*
Ach nein! Trüb' und träge die Schat - ten wei - ten sich, *ich*
O weh! Oed' es bleibt! Der Ton ist nicht für mich! *Der*
O weh! Trä - ge schleicht die Zeit, vor - bei nicht will! *Des*



sha_dow of our tryst - ing bush, it wears so slow - ly round!
 like a lan - ely ghast I stand and croon up - on the hill.
 sha_dow of our tryst - ing bush, it creeps sae drear_i - ly.
 sha_dow of that wea - ry thorn is teth - er'd on the grass.

Schat - ten vom ver_trau - ten Busch ist kaum erst halb ent_flohn!
steh', ein ein - sa_mes Ge_spenst, und wei - ne bit - ter - lich!
Schat - ten vom ver_trau - ten Busch ver - geht be_trübt in sich.
Weissdorn's mü - der Schat - ten schlaf't ge - ses - elt starr und still.





O now I see her on the way,
She's past the Witches' knowe:
She's climbin' up the Brownie's brae,—
My heart is in a lowe.
Oh no! tis na so!
'Tis glamrie I ha'e seen,
The shadow of that hawthorn bush
Will move nae mair till e'en.

My book o' grace I'll try to read,
Though conn'd wi' little skill,
When Colley barks I'll raise my head,
And find her on the hill.
Oh no! sad and slow!
The time will ne'er by gane:
The shadow of the trystin' bush
Is fix'd like ony stane.

(Joanna Baillie.)

*Doch halt! Dort seh' ich sie am Weg,
Entwischt der schlauen Hut!
Sie klettert hoch am braunen Steg,—
Wie schlägt mein Herz voll Glut!
Ach nein! s'ist nicht so!
Ein Blendwerk mich bewegt;
Der Schatten von dem Hagedorn
Sich immer noch nicht regt!*

*Nun nehm' ich mein Gebetbuch vor,
Zwar les' ich nur mit Müh,
Bellt Colley, heb' ich's Haupt empor,
Und seh' am Hügel — Sie!
Ach nein! s'ist nicht so!
Die Zeit will nicht vergehn!
Der Schatten vom vertrauten Busch,
Bleibt fest wie Steine stehn.*

Nº 24.

Again my Lyre.— Noch einmal wecken Thränen.

Andante affettuoso assai.

sounds to sa - - - - - cred sor - - - - - row dear, I weep, but could for
 Spir - - its blest, oh bear a - - - - - away to hap - - - - - pier realms my
 cor - - de, heil' - - - - - gem Schmerz ge - - - - - weiht, auch trau - - - - - ernd hört each
 sel' - - gen Gei - - - - - ster, tragt mit Euch mein schüch - - - - - tern Lied in's

ev - - - - - hear! Ah! cease! nor more past
 hum - - - - - lay! For still my Love may
 gern mein Lied! Doch schweig! In eu - - - - - rem
 bess' - - - - - re Reich! Wenn der Ge - - - - - lieb - - - - te

scenes re - - - - - call, ye plain - - - - - tive notes! thou dy - - - - - ing fall! _____ For
 deign to hear those hu - - - - - man notes, that once were dear! _____ And
 Kla - - - - - ge - - - - - schall tönt mei - - - - - ner För - - - - - zeit Ster - - - - - be - - - - - fall! _____ Und
 lieb - - - - - reich hört, die ird' - - - - - schen Tön' ihm einst so werth, _____ zeig'

lost, be - neath thy lov'd con - trol,
still one an - - gel sigh be - - stow
eu - - rer Wéch - - sel Wonn' und Wéh
er sein En - - gel an - - ge - - sicht

sweet Lyre! is my dis -
on her who weeps, who
er - - liegt die Seel' und
ihr, de - - ren Herz in

sol - - ving soul.
mourns be - low. (William Smyth)
ich ver - geh!
Jam - mer bricht.

1. pp 2. pp § pp A Mir 1. pp Ped. * 2. pp Ped. *

Sally in our alley.— Das Bäschen in unserm Strässchen.

Nº 25.

Andantino con moto grazioso e semplice assai.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Of all the girls — that are so smart, — there's none like pret - - ty
 Her fa - ther he — makes cab - bage nets, — and through the streets does
 Of all the days — that's in the week, — I dear - ly love but
Von al - len Mäd - - chen glatt und schön gleicht keins dem hü - - schen
Ihr Va - ter knüp - - set Netz; und schreit sie aus auf al - - len
Von al - len Wo - - chen - ta - gen lob' ich herz - lich mir nur

pizz.

p dolce

staccato

Sal - ly! She is the dar - - ling of my heart, — and
 cry' em; her mo - ther she sells la - ces long — to
 one day, and that's the day that comes be - tween — the
Bäs - chen! Sie ist mein lieb - - ster Her - zens - schatz, — und
Gas - sen, die Mut - ter ge - - het zum Ver - kauf — mit
Ei - nen, der ist's, der zwi - - schen Sams - tag und — dem



she lives in our al - ley!
such as please to buy them.
Sa - tur - day and Mon - day,
wohnt in un - - serm Strässchen.
Schnüren in den Stra - ssen.
Mon - tag pflegt zu schei - nen.

There's not a la - dy in the land that's
How could such folks the pa - rents be of
for then I'm drest all in my best
Ist kei - ne Dam' im ganzen Land nur
Wie kann solch Volk die Ael - tern sein,
Dann putz' ich mich auf's al - ter - best,'



half so sweet as Sal - ly;
such a girl as Sal - ly!
walk a - broad with Sal - ly.
halb so hübsch wie Bäs - chen
sol - cher Dirn' wie's Bäs - chen.
führ' um - her das Bäs - chen.

She is the dar - - ling of my heart ____ and
Sie ist mein lieb - - ster Her - zens - schatz ____ und



1.2.3.4. volta.



she lives in our al - ley.
wohnt in un - - serm Strässchen!

1.2.3.4. volta.



P'ultima volta.

When Cristmas comes about again,
O then I shall have money;
I'll hoard it up, and box it all,
And give it to my honey.
And would it were a thousand pounds,
I'd give it all to Sally;
She is the darling of my heart
And she lives in our alley.

My master and the neighbours all
Make game of me and Sally,
And but for her I'd better be
A slave, and row a galley;
But when my seven long years are out,
Oh! then I'll marry Sally;
She is the darling of my heart
And she lives in our alley.

Kommt wieder Christnacht nun heran,
Dann hab' ich Geld in Hayfen!
Ich schliess' es weg und spar' es auf,
Für Liebchen viel zu kaufen.
Ich wollt' es wären tausend Pfund!
Ich gäb' es all' dem Büschchen!
Sie ist mein liebster Herzensschatz
Und wohnt in unserm Strässchen!

Mein Meister und die Nachbarn thun,
Als ob es Spass nur wäre,—
Doch rudert' ich für's Büschchen gern
Ein Sclar' auf der Galeere!
Sind meine sieben Jahr nur aus,
Dann heirath' ich mein Büschchen!
Sie ist mein liebster Herzensschatz
Und wohnt in unserm Strässchen!

<p>Nr.</p> <p>Serie 16.</p> <p>Für Pianoforte solo. Sonaten.</p> <p>124 No. 1. Sonate. Op. 2. No. 1. in F m. 125 " 2. " 2. " A. 126 " 3. " 2. " 3. " C. 127 " 4. " 7. in Es. 128 " 5. " 10. No. 1. in Cm. 129 " 6. " 10. " 2. " F. 130 " 7. " 10. " 3. " D. 131 " 8. " 13. in Cm. (pathétique.) 132 " 9. " 14. No. 1. in E. 133 " 10. " 14. " 2. " G. 134 " 11. " 22. in B. 135 " 12. " 26. " As. 136 " 13. " 27. No. 1. in Es. 137 " 14. " 27. " 2. in Cis m. " (quasi fantasia.) 138 " 15. " 28. in D. 139 " 16. " 31. No. 1. in G. 140 " 17. " 31. " 2. " D m. 141 " 18. " 31. " 3. " Es. 142 " 19. " 49. No. 1. " G m. 143 " 20. " 49. " 2. " G. 144 " 21. " 53. in C. 145 " 22. " 54. " F. 146 " 23. " 57. " F m. 147 " 24. " 78. " Fis. 148 " 25. " 79. " G. 149 " 26. " 81. " Es. 150 " 27. " 90. " E m. 151 " 28. " 101. " A.</p>	<p>Nr.</p> <p>No. 29. Sonate. Op. 106. in B. (Hammerklavier.)</p> <p>152 " 30. " 109. in E. 153 " 31. " 110. " As. 154 " 32. " 111. " Cm. 155 " 33. " in Es. 156 " 34. " Fm. 157 " 35. " D. 158 " 36. " C. (leicht.) 159 " 37. } 2 leichte No. 1. in G. 160 " 38. } Sonaten " 2. " F. 161 " 39. }</p>	<p>Nr.</p> <p>6 Variat. (leicht). in G. 6 — (Schweizer Lied.). in F. 177 24 — (Veni amore). in D. 179 7 — (God save the king). in C. 180 5 Variat. (Rule britannia). in D. 181 32 — in Cm. 182 8 — (Ich hab ein kleines Hütchen nur). in B.</p> <p>Serie 18.</p> <p>Für Pianoforte. Kleinere Stücke.</p> <p>183 7 Bagatellen. Op. 33. 184 2 Praeludien. " 39. 185 Rondo. Op. 51. No. 1. in C. 186 " 51. " 2. " G. 187 Phantasie. Op. 77. in Gm. 188 Polonaise. " 89. " C. 189 11 neue Bagatellen. Op. 119. 190 6 Bagatellen. Op. 126. 191 Rondo a Capriccio. Op. 129. in G. 192 Andante favori in F. 193 Menuett in Es. 194 6 Menuetten. 195 Praeludium in F m. 196 Rondo in A. 197 Siehe No. 17. 198 6 ländrische Tänze. 199 7 ländrische Tänze. 200 Siehe No. 15. 16. 17. 201 Siehe No. 13 Variat. (Es war einmal). in A.</p>
--	--	--

Gesang-Musik..

<p>Serie 19.</p> <p>Kirchenmusik.</p> <p>203 Missa solennis. Op. 123. in D. 204 Missa. Op 86. in C. 205 Christus am Oelberge, Oratorium. Op. 85.</p> <p>Serie 20.</p> <p>Dramatische Werke.</p> <p>206 Fidelio (Leonore), Oper. Op. 72. 207 Die Ruinen von Athen. Festspiel. Op. 113. 207a Marsch und Chor aus den Ruinen von Athen etc. Op. 114. 207b Musik zu König Stephan. 207c Schlussgesang aus dem patriotischen Singspiel «Die Ehrenpforten»: Es ist vollbracht. 207d Schlussgesang aus d. Singspiel «die gute Nachricht»: Germania, wie stehst du etc.</p> <p>Serie 21.</p> <p>Cantaten.</p> <p>208 Der glorreiche Augenblick, oder Preis der Tonkunst. Op. 136. 209 Meeresstille u. glückliche Fahrt. Op. 112.</p> <p>Serie 22.</p> <p>Gesänge mit Orchester.</p> <p>210 Scene u. Arie: Ah! Perido, für Sopran. Op. 65. 211 Terzett. Tremate, empj, tremate, f. Sopr. Ten. u. Bass. Op. 116.</p>	<p>212 Opferlied für eine Singstimme m. Chor. Op. 121b. 213 Bundeslied für 2 Solo- u. 3 Chorst. m. Begl. v. 2 Clar., 2 Hörner u. 2 Fagotte. Op. 122. 214 Elegischer Gesang für 4 Singst. m. Begl. von 2 Viol., Bratsche und Violoncell. Op. 118.</p> <p>Serie 23.</p> <p>Lieder und Gesänge mit Pianoforte.</p> <p>215 An die Hoffnung. Op. 32. 216 Adelade. Op. 46. 217 6 Lieder von Gellert. Op. 49. 218 8 Gesänge und Lieder. " 52. 219 6 Gesänge. " 75. 220 4 Arietten und 1 Duett. " 82. 221 3 Gesänge von Goethe. " 83. 222 Das Glück der Freundschaft (Lebensglück). Op. 58. 223 An die Hoffnung. Op. 94. 224 An die ferne Geliebte (Liederkreis). Op. 98. 225 Der Mann von Wort. Op. 99. 226 Merkenstein. Op. 100. 227 Der Kuss. " 128. 228 Schilderung eines Mädchens. 229 An einen Säugling. 230 Abschiedsgesang an Wiener Bürger. 231 Kriegslied d. Oestreicher v. 14. Apr. 1797. 232 Der freie Mann. 233 Opferlied. 234 Der Wachtelschlag. 235 Empfindungen bei Lydien's Untreue.</p>	<p>236 Lied aus der Ferne. 237 Der Jüngling in der Fremde. 238 Der Liebende. 239 Sehnsucht: Die stille Nacht. 240 Des Kriegers Abschied. 241 Bardengeist. 242 Ruf vom Berge. 243 An die Geliebte. 243a Dasselbe. (Frühere Bearbeitung.) 244 So oder so. 245 Geheimniß. 246 Resignation. 247 Abendlied unterm gestirnten Himmel. 248 Andenken. 249 Ich liebe dich. 250 Sehnsucht von Goethe (4mal componirt). 251 Der Abschied (la partenza). 252 In questa tomba oscura. 253 Seufzer eines Ungeliebten. 254 Die laute Klage.</p> <p>255 Gesang der Mönche: Rasch tritt der Tod etc. für 3 Männerstimmen (ohne Begleitung). 256 Canons.</p> <p>Serie 24.</p> <p>Lieder mit Pianoforte, Violine und Violoncell.</p> <p>257 25 Schottische Lieder. Op. 109. 258 Irische Lieder. 259 Volkslieder. 260 Dergleichen.</p>
--	---	--

Man wird in diesem Abdruck des Verzeichnisses mehrere Ergänzungen und Berichtigungen finden, welche von No. 228 an auch auf die Numerierung Einfluss gehabt haben.

Verlag von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

BEETHOVEN'S WERKE.

Einladung zur Subscription

auf die

Erste vollständige, überall berechtigte Ausgabe der Werke

von

Ludwig van Beethoven.

Seit Jahren war es der Wunsch der Unterzeichneten, welche selbst Verlags-Eigentümer einer grossen Zahl, zum Theil der bedeutendsten Werke *Beethoven's* sind, eine vollständige Ausgabe der Werke dieses grossen Tondichters zu veranstalten.

Das Verlags-Eigenthum daran stand aber, und steht noch jetzt nach dem Gesetz verschiedenen Verlegern allein zu; ohne die besondere ausdrückliche Genehmigung dieser Aller war eine gleichmässige, vollständige und überall berechtigte Ausgabe daher nicht möglich. Der unbefugte Nachdruck hat sich vielfach an *Beethoven's* Werken vergriffen, ist aber, weil er nur nach sicherem und schnellem Gewinne strebt, stets beim Einzelnen stehen geblieben.

Unserem unablässigen Streben ist es endlich gelungen, die Erlaubniss aller Original-Verleger *Beethoven's*cher Werke zur Herausgabe ihrer Verlags-Werke zu erlangen, und so dem Publikum dieselben in einer gleichmässigen, vollständigen und dabei vollberechtigten Ausgabe bieten zu können, die zugleich die einzige werden und bis zum Erlöschen der Eigenthumsrechte bleiben wird, da fast alle Herren Original-Verleger uns zugesagt haben, gleiche Erlaubniss zu keiner weiteren Ausgabe geben zu wollen.

Diese Ausgabe, deren Herstellung bereits zum grösseren Theile vollendet ist, stellt sich nicht als ein blosses Wiederabdruck der jetzt käuflichen dar; sie zeichnet sich vielmehr aus durch

Vollständigkeit, Aechtheit und Preis.

Vollständig soll sie werden, indem sie alle *Beethoven's*chen Werke, auch die vielen jetzt schon seit Jahren vergriffenen und minder bekannten, sowie eine Anzahl noch gar nicht veröffentlichter umfasst; und zwar erscheinen die mehrstimmigen sowohl in Partitur, für Bibliothek und Studium, als auch (mit wenigen Ausnahmen) in Stimmen für den praktischen Gebrauch; beide Ausgaben werden auch getrennt verkauft.

Aechtheit ist ihr gesichert durch kritische Revision, durch genaue Vergleichung sowohl mit den vorhandenen Autographen als auch mit den ersten Originaldrucken. Diese letzteren wurden bekanntlich meistens von *Beethoven* selbst mit der grössten Sorgfalt durchgesehen und corrigirt. Leider hat sich auch an *Beethoven's* Werken bei Wiederabdrücken nicht blos flüchtige Fahrlässigkeit versündigt, sondern unbefugte Hände haben in eitler Ueberhebung durch Zusätze und Veränderungen den grossen Meister interpolirt, so dass es hohe Zeit war, das Achte wieder zu voller Geltung zu bringen.

Für diese Revision haben die tüchtigsten und zuverlässigsten Kräfte gearbeitet und arbeiten noch — wir nennen hier die Herren Hof-Kapellmeister Dr. *Rietz*, Kapellmeister *Reinecke*, Universitäts-Musikdirektor *Richter*, Concertmeister *David*, *F. Espagne*, Vorsteher der Musikalischen Abtheilung der königlichen Bibliothek in Berlin und *S. Bagge*, Redacteur der allgemeinen musikalischen Zeitung. Ausserdem erfreuen wir uns der Mitwirkung und des Raths der Herren Musikdirektor Dr. *Hauptmann*, Prof. *O. Jahn* und anderer anerkannter Musiker und Musikgelehrten. Autographen, alte von *Beethoven* selbst revidirte Copien und erste Drucke

sind uns von den Besitzern mit grosser Liberalität überlassen worden. Was kaum zu hoffen war: wohl die Hälfte der *Beethoven's*chen Werke ist im Autograph des Meisters oder in von demselben durchgesehener Abschrift durch unsere und der Herren Revisoren Hände gegangen. In andern wichtigen Beziehungen, wie für sichere Correctur etc. ist auf das Beste gesorgt worden, so dass wir das volle Vertrauen des musicalischen Publikums in Anspruch nehmen dürfen.

Im **Preise** wird und kann unsere Ausgabe nicht den spottbilligen Nachdruck-Ausgaben Concurrenz machen; sie ist aber, während sie die beste und gediegenste sein will, billig im Verhältniss zu dem, was sie bietet, und der Ausstattung in welcher sie es bietet. Indem wir den Preis auf

3 Neugroschen per Bogen gross Hoch-Musikformat,

gestochen und gedruckt in der Weise unserer neuen Verlagswerke, jedoch mit jeder wohlanständigen Raumersparniß,

festgestellt haben, glauben wir jeder billigen Anforderung zu genügen; denn dieser Preis beträgt im Verhältniss zu dem Inhalte nur ungefähr die Hälfte der üblichen Musikalien-Preise.

Ueber die Eintheilung u. s. w. unserer Ausgabe giebt das auf den Innenseiten dieses Umschlages ersichtliche Verzeichniß nähere Auskunft. Wir hoffen, dass nicht wenige Musiker und Musikfreunde sich den Besitz der gesammten Ausgabe sichern werden, nehmen jedoch gleichzeitig noch fortwährend auch Subscriptions auf die einzelnen Serien des Verzeichnißes an.

Unser unablässiges Streben ist es, den kritischen Apparat für unsere Ausgabe fortwährend zu vervollständigen; wir richten daher an alle die, welchen diese Einladung zu Gesicht kommt, die Bitte, uns dabei im Interesse der Sache behülflich zu sein, indem wir sie ersuchen

uns Mittheilung zu machen, in welchen Händen sich noch Autographen, revidirte Copien oder erste Drucke *Beethoven's*cher Werke befinden, damit wir wegen Benutzung derselben für unsere Ausgabe die geeigneten Schritte thun können.

Wir werden für solche Nachweisungen, die wir uns in unfrankirten Briefen erbitten, höchst dankbar sein.

Wohl sind wir uns der Grösse der Aufgabe und dass dieselbe der gewöhnlichen Speculation fern liegt, bewusst; wie wir aber trotzdem mit Freuden an ihre Ausführung gegangen sind, geben wir hiermit die Zuschreibung, dass wir sie mit aller Energie durchführen werden, so dass das Ganze, wenn irgend möglich, im Jahre 1864 vollendet sein soll.

So hoffen wir, dass uns die Unterstützung der Verehrer *Beethoven's*, wie überhaupt der wahren Musikfreunde in immer höherem Maasse zufallen werde.

Bestellungen sind durch directe Einsendung an uns, sowie bei jeder Buch- oder Musikalienhandlung zu machen, wo auch jederzeit die bereits erschienenen Lieferungen eingesehen werden können.

Breitkopf & Härtel.